



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 17, Issue 4

www.sdmagyar.org

August - September 2012

Augusztus 20, Szent István ünnepe – St. Stephen's Day lawn program on 8/19



This year we celebrate our first king, St. Stephen on August 19th, Sunday. The lawn program between 2 and 3 pm. will feature the Kárpátok Folk Dance Ensemble from Los Angeles, as well as singer János Semegi accompanied by his wife Joann on the piano. We will prepare the finest Hungarian specialties: Hungarian sausages, crepes and fried bread. Please come and celebrate with us, the House will be open from noon!

Ebben az évben augusztus 19-dikén vasárnap fogjuk ünnepelni első királyunkat, Szent Istvánt, illetve általa Magyarországot államát. A szabadtéri programban délután 2 és 3 között fellépnek a Los Angelesi Kárpátok Néptánc Együttes valamint Semegi Joann és János. Nem maradnak el a magyar finomságok sem, lesz kolbász, palacsinta és lángos. Mindenkit szeretettel várunk, a Ház már 12 órától nyitva lesz!

Augusztus 18-dikán szombaton 11-kor az Orange County Magyarok szervezésében katolikus misét tart Ailer Gáspár atya Budapestről a St. Michael's Abbey-ben (19292 El Toro Road, Laguna Woods, 92637), amelyet ebéd és színes program követ a Laguna Woods-i 5-ös klubházban. Ez utóbbira jegyek elővételben kaphatók augusztus 12-dikéig \$20-ért (gyerekek 6-13 éves korig \$7), további részletek a www.orangecountyhungarians.com oldalon találhatóak.

Peter Tóth plays the piano in the Scripps Ranch Library on 8/25, Saturday, 7 pm.



The young Hungarian piano virtuoso, Péter Tóth, performs again in San Diego. In 2000 he won the prestigious Franz Liszt International Piano Competitions in Weimar, and many others since. He will play in the Scripps Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr., San Diego, 92131) on August 25th, Saturday, at 7 pm. Tickets are \$10 at the door, children under 12 are free.

Program:

Haydn: Sonata in C major Hob.16/50

Beethoven: Sonata in E-flat Major Op.31. No.3
----- intermission -----

Brahms: Sonata in C major Op.1

Liszt: Reminiscences of Norma

Magyar irodalmi teadélután szeptember 16-dikán 4-kor

Kérjük hozza el kedvenc könyvét, versét, elbeszélését, és ossza meg a többi irodalmat szerető honfitársával a mostantól rendszeresen minden hónap harmadik vasárnapján megrendezendő irodalmi teadélutánra. Mindenkit szeretettel látunk.



Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Károly and Judit Sziki gave a Zita Szelezcky program on **June 17th**. We had a great turnout on the annual picnic on **July 15th** with tasty Hungarian food: gulyás, sausages and palacsinta. Besides the free food and drinks Hungarian paprika and meat products were also available for purchase thanks to Barbara and Zsolt and Tibor's Gourmet. Many thanks to the volunteers for cooking, baking, serving, setting up and cleaning. Here are a few pictures taken by Andrea Kristóf.



DINNER - DANCE

Saturday, September 22nd 2012, 6 p.m. - 12 p.m.

at the Hall of Nations in Balboa Park



PROGRAM

6 p.m. Cocktails, No Host Bar
7 p.m. Dinner, Entertainment
and Dancing

Music: **József Baki** and
Kinga Tóth

Chef: **Andrea Kristóf**
Gabi Stefanek
Susan Maroshegyi

Menu: Pork loin Paris style / párizsi szelet,
Stuffed meatloaf / töltött fasirt,
Potato, rice w/ cucumber salad,
Vegetarians: Green beans dish /w eggs
Dessert: Cherry Strudel / Meggyes rétes

For ticket information and reservation, please call:
Louis Mesaros at 858-487-3058

Ticket price: \$30 per person, for members only \$25.

Please make check payable to "House of Hungary" and mail to:

Louis Mesaros
11449 Cabela Pl.
San Diego, CA 92127-1212

Kindly respond by September 15th

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

A **super value tour to China** with 10 days / 8 nights in Beijing and Shanghai starting from LAX on November 18th for a low \$1678 (includes air and taxes, Chinese visa extra)! Call **Julius at Travel Experts** (760-941-6900) or email to mrszotyori@yahoo.com, who will be traveling with the group too.

Magyar Paprika! To order **Hungarian Yellow Paprika** for \$3.50/lbs. call Barbara at 818-642-7865 or Zsolt at 818-415-6014. You might even pick it up at the House after prior appointment.

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Ambassador Balázs Bokor completed his term in July, the new **Consul General** is now our previous Consul, **dr. László Kálmán**.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Iren Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
Mike Dobell (Cal.Custom Painting)_(858) 382-8656
László Hegedűs (also commercial)_(949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist_(760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor_(760) 518-4593
Sarah Young _____ (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)
János Horváth - (licensed, insured)_(619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940
Gábor Farkas – Túró Rudi _____ (858) 245-3828

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.



Események / Events

August 5	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
12	vasárnap	12 – 4 2:00 4 – 4:30	Open House, hostess needed Vezetőségi ülés – Board meeting Taggyűlés – Membership meeting Hungarian Movie Series: Tréfa – drama 2009, 94', 16+ /w E.subt.
19	vasárnap	12 – 4 2 – 3	St. Steven's Day Open House Lawn program on the HPR stage featuring the Kárpátok Ensemble and John & Joann Semegi
25	szombat	7:00	Peter Tóth piano concert in the Scripps Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr.). Tickets \$10.
26	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: 1848
Sept. 2	vasárnap	12 – 4 3:30	Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
9	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 4 – 4:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Taggyűlés – Membership meeting Hungarian Movie Series: Retúr – drama, 1996, 85', 12+
15	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
16	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4 4 -	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed Magyar irodalmi teadélután – Hungarian literary tea-party
22	szombat	6 –	Harvest Dinner Dance in the Hall of Nations. Tickets are \$30, for members only \$25. See program inside. For reservation please call Louis Mesaros at 858-487-3058 by 9/15.
23	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: Út a kiegyezésig
29	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
30	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
August – September 2012